Kıbrıs Türk Futbol Federasyonu
Cyprus Turkish Football Association

20….-20….
Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Sözleşmesi
(Foreign Professional Footballer Contract)

SÖZLEŞMENİN TARAFLARI HAKKINDA BİLGİLER
(INFORMATIONS ABOUT THE PRIVIES IN RESPECT TO CONTRACT)

SÖZLEŞMEYİ YAPAN KULÜBÜN BİLGİLERİ
(INFORMATIONS OF THE CLUB)

1- KULÜBÜN ADI (NAME OF THE CLUB**):**

.....

2- KULÜBÜN ADRESİ (ADDRESS OF THE CLUB**):**

.....

SÖZLEŞMEYİ YAPAN FUTBOLCUNUN BİLGİLERİ
(INFORMATIONS OF THE FOOTBALLER)

1- ADI SOYADI (NAME-SURNAME**):**

……

2- DOĞUM YERİ (PLACE OF BIRTH**):**

……

3- DOĞUM TARİHİ (DATE OF BIRTH**):**

……

4- BABA ADI (FATHER NAME**):**

……

5- PASAPORT NUMARASI (PASSPORT NUMBER**):**

……

6- ADRES (ADDRESS**):**

……

SÖZLEŞMENİN GENEL ESASLARI
(GENERAL CONDITIONS OF THE CONTRACT)

1- Bu sözleşme, profesyonel yabancı futbolcu istihdam eden kulüpler ile profesyonel futbolcular arasında yapılacak sözleşmelerde kullanılır.
(This contract is used for the contracts which will be made between the foreign professional footballer and the clubs which employ foreign professional footballer.)

2- Sözleşme, kulüb yetkilisi ile futbolcu ve/veya futbolcu temsilcisi tarafından hazırlanır. Sözleşmedeki maddeler eksiksiz olarak doldurulur ve Profesyonel yabancı futbolcu ransfer talimatında öngörüldüğü şekilde imzalanır.
(The contract is being prepared by the club authority and/or the representative of the footballer. All the articles of the contract have to be filled completely and have to be signed as prescribed at the Professional foreign football Transfer Instructions.)

3- Sözleşmenin imzası sırasında, futbolcu veya temsilcisi kimliğini teyit eden bir belgeyi, kulüb yetkilisi sözleşme aktinde yetkili bulunduğuna dair yetki belgesini ve kimliğini gösterir.
(At the time of signing the contract, the footballer or his representative has to show a document which affirms his identity and the club authority has to show his certificate of authority concerning his attribution at the contract and his identity.)

4- Profesyonel yabancı uyruklu futbolcu istihdam eden kulüpler ile profesyonel futbolcu arasında yapılacak işbu Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Sözleşmesi Kıbrıs Türk Futbol Federasyonu Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Transfer Talimatı'na (aşağıda sadece Transfer Talimatı olarak anılacaktır) göre düzenlenmiştir. Bunun dışındaki sözleşmeler K.T.F. Federasyonca tescil edilmez. Sözleşme futbolcu ile futbolcu temsilcisi ve kulübün yetkilisi tarafından profesyonel yabancı uyruklu futbolcu transfer talimatında öngörüldüğü şekliyle 3 (üç) nüsha olarak imzalanır. 3 (üç) suretin tescil dönemi içerisinde olmak kaydıyle tanzim tarihini takip eden 3 (üç) iş günü içerisinde ilgili kulüp tarafından federasyona ibraz edilmesi zorunludur. Süre tatil gününde sona ererse takip eden ilk iş günü mesai saati bitimine kadar uzamış sayılır. Futbolcu veya temsilcisi de aynı sürede sözleşmeyi federasyona ibraz hakkına sahiptir. Kıbrıs Türk Futbol Federasyonu'nda tescil edilen sözleşmenin bir nüshası federasyonda kalır, bir nüsha futbolcuya verilir, diğer nüsha ise kulübe iade edilir.
(Hereby the contract which will be signed among the foreign professional footballer and the clubs which employ foreign professional footballer (which will be termed as Professional foreign football Transfer Instructions below) has been ordered according to the Cyprus Turkish Football Association Professional Foreign Footballer Transfer Instructions. Other contracts can't be registered by the Cyprus Turkish Football Association. The contract will be signed in 3 (three) copies by the footballer, footballer representative and club authority as to the Transfer Instructions. These 3 copies has to be presented to the federation by the concerned club in 3 (three) work days which follows the issue date in the registration period. If the duration expires at a day off, it extends to the following first work day to the end of the office hours. The footballer or his representative has the right of presenting the contract to the federation in the same duration. The first copy of the contract which has been registered by the Cyprus Turkish Football Association is being kept by the federation, the second copy by the footballer and the third one is being returned to the club.)

5- Kulüp ve futbolcu birbirlerine her türlü tebligatı Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Transfer Talimatının öngördüğü şekilde yaparlar. Taraflar, adreslerinde olabilecek değişiklikleri Profesyonel yabancı futbolcu transfer talimatında öngörüldüğü şekliyle Kıbrıs Türk Futbol Federasyonu'na bildirmek zorundadırlar. Aksi takdirde sözleşmede yer alan adreslere yapılacak bildirimler geçerli sayılır.
(The club and the footballer have to make all kind of notifications according to the Professional foreign football Transfer Instructions. All parts have to inform the Cyprus Turkish Football Association about all of the changes at their addresses according to the Professional Foreign Footballer Transfer Instructions. Otherwise the announcements.)

6- Bu Sözleşmeden doğan ihtilaflarda hale göre Kıbıs Türk Futbol Federasyonu Yönetim Kurulu ve Tahkim Kurulu yetkilidir.
(The Executive committee and Appeal Committee of the Cyprus Turkish Football Associaiton are in authority at the contractual conflicts.)

SÖZLEŞMENİN ŞARTLARI
(CONDITIONS OF THE CONTRACT)

1-ÜCRET (PAYMENT)

A- AYLIK ÜCRET (MONTHLY PAYMENT):

……..

B- ÖDEME ŞEKLİ (PAYMENT PLAN):

……..

2- PEŞİNAT (DOWN-PAYMENT)

A- TRANSFER PEŞİNATI (TRANSFER DOWN-PAYMENT):

……..

B- ÖDEME ŞEKLİ (PAYMENT PLAN):

……..

3- SÖZLEŞMENİN SÜRESİ (DURATION OF THE CONTRACT): **……**

A- SÖZLEŞMENİN BAŞLANGIÇ TARİHİ (BEGINNING DATE OF THE CONTRACT):

…….

B- SÖZLEŞMENİN BİTİŞ TARİHİ (FINAL DATE OF THE CONTRACT):

30/05/20……

YÜKÜMLÜLÜKLER
(OBLIGATIONS)

1-KULÜBÜN YÜKÜMLÜLÜKLERİ (OBLIGATIONS OF THE CLUB):

a) Sözleşmede yazılı ücreti ve KTFF Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Transfer Talimatı'nın 14. maddesi hükümleri,
(To do the payments written on the contract within the framework of the 14th article of the CTFA Professional foreign footballer Transfer Instructions,)

b) Hastalık ve sakatlığa dair maddelerdeki esaslar dahilinde futbolcunun sağlığı ile ilgilenmek, maç, antrenman, kamp ve seyahatlerde gerekli tedbirleri almak,
(To be interested of the health of the footballer within the framework of the bases concerning the illness and disabilities and to take measures during the matches, camps and travels,)

c) Futbol ile ilgili gerekli spor malzemelerini temin etmek,
(To supply the sporting goods of football,)

d) Futbolcularına verdikleri para cezalarına ait kararları, neden ve miktarlarını, karar tarihinden itibaren en geç 7 gün içinde ilgili futbolcuya ve Futbol Federasyonu'na göndermek, (Bu sürede gönderilmeyen kararlar dikkate alınmaz).
(To send the decisions of the money penalties given to the footballers and the reasons and amounts to the Football Association and to the concerned footballer latest in 7 days after the decision (The decisions which are not sent in this duration won't be considered)

e) Kadro dışı bıraktıkları futbolcuların antrenman yapabilmelerine olanak sağlamak,
(To provide the possibility to train to the footballer who are on the shelf)

f) Futbolcu ile sözleşme imzalayan kulüp bu sözleşmenin geçerliliğini, sağlık muayenesinin olumlu sonuçlanması koşuluna bağlayamaz. Bu hususun sözleşme imzasından önce kulüp tarafından tetkiki ve tesbiti zorunludur. Aksi takdirde yeni kulüp, eski kulüp ve futbolcunun 3 (üç) iş günü içerisinde Federasyona iletilen sözleşmesinden doğan tüm haklarını Federasyonca sözleşme tescil edilmese dahi ödemek, zorundadır.
(The club which signed this contract with the footballer can't connect the validity of this contract to the positive results of the sanitary inspection. This point should be examinated and determinated before the sign of the contract by the club. Otherwise, the new club must pay all the rights and obligations arising under the contract of the old club and the footballer forwarded to the CTFA in 3 (three) work days even if it's not registrated by the Association.)

2- FUTBOLCUNUN YÜKÜMLÜLÜKLERİ (OBLIGATIONS OF THE FOOTBALLER):
a) KTFF Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Transfer Talimatı'nın 15. maddesi hükümleri.
(To do the payments written on the contract within the framework of the 15th article of the CTFA Professional Foreign Footballer Transfer Instructions,)
b) Aşağıda özel hükümler ve diğer şartlarda yazılı olan tüm maddeler ayrıca futbolcunun yükümlülüğü olarak kabul edilecektir.
(The special decrees below and the other articles written at the conditions will be accepted as the responsibilities of the footballer,)

YÜKÜMLÜLÜKLERİN İHLALİ HALİNDE UYGULANACAK MÜEYYİDELER
(SANCTIONS IN CASE OF INFRINGEMENT OF THE LIABILITIES)

1- Profesyonel yabancı uyruklu futbolcu transfer talimatı'nda Kulübe ve Futbolcuya atfedilen tüm müeyyideler.
(All the sanctions which attributed to the club and the footballer at the Professional Foreign Footballer Transfer Instructions.)
2- Aşağıda özel hükümler ve diğer şartlarda yazılı olan tüm İdari, Mali cezalar, Ücret kesimi ve benzeri müeyyideler.
(All the Administrative, Financial penalties, Wage deductions and alike sanctions.)
3- Kulüb Yönetimi ve/veya ilgili kurulu tarafından Futbolcuya kesilecek her türlü ceza.
(All kind of penalties given to the footballer by the Club Administration and/or by its related committee.)

TAAHHÜTNAME
(COVENANT)

Bu sözleşme taraflar arasındaki ilişkiyi düzenleyen tek ve münhasır belge olup, bu belge dışında önce veya ileri tarihli hiçbir anlaşmanın bulunmadığını, böyle bir anlaşma var ise bile bu belgeye dayalı olarak tüm talep haklarımızdan gayr-ı kabil-i rücü (geri dönülmez bir şekilde) olarak feragat ettiğimizi kabul ve taahhüt ederiz.
(We undertake and accept that, this contract is an only and exclusive document which manages the relation between the parties and there are not any other contract except this document before or future dated and even if there is such an other contract, we abnegate of all the rights and demands which are based on this contract irrevocably.)

Futbolcu Adı-Soyadı ve İmzası (Footballer Name-Surname, Signature)	**Kulüp Temsilcisinin Adı-Soyadı ve İmzası Kulüp Mührü** (Club Authority Name-Surname, Stamp and Signature)

Tarih (Date): **…. /…. /20…**

ÖZEL HÜKÜMLER VE DİĞER ŞARTLAR:
(SPECIAL PROVISIONS AND OTHER CONDITIONS)

1-

2-

3-

4-

5-

6-

7-

8-

9-

Futbolcu Adı-Soyadı ve İmzası (Footballer Name-Surname, Signature)

Kulüp Temsilcisinin Adı, Soyadı ve İmzası Kulüp Mühürü (Club Authority Name-Surname, Stamp and Signature)

Tarih (Date): **…. /…. /20…**

TASDİKNAME
(ATTESTATION)

Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Transfer Talimatı'nda bulunan hükümler çerçevesinde bu sözleşmeyi imzaya mani hali bulunmayan ve yukarıdaki sözleşmede şahıs ve pasaport bilgileri yazılı olan ve ibraz edilen belgelere göre bu kimlik belgeleri aynen ikinci sayfaya yazılmış olduğu anlaşılan ve taraflar arasında tanzim edilerek huzurumda bu sözleşmenin muhteviyatını tamamıyle kabul ve ikrar ettikten sonra imza edenler bir taraftan kulüp adına kulüp yetkilisi olarak ……..……. ile diğer taraftan futbolcu olarak ……..…… olduğunu tasdik ederim.

(I accept that, under the framework of the Professional Foreign Footballer Transfer Instructions, the sides who have signed this contract; the footballer ……..…… and the club authority on behalf of the club ……..……..……..., have not any prevention of signing this contract and the information about their identities are stated on the contract. In addition, according to the presented documents, these identity datas are written on the second page of the contract and the content of this contract has been completely accepted and conceded by both sides.)

Tasdik Eden Makam (The Certifying Authority): **Adı-Soyadı** (Name-Surname):	**Mühür ve İmza** (Stamp and Signature):

Tarih (Date): **…. /…. /20…**

SÖZLEŞMENİN FEDERASYONCA TESCİLİ
(THE REGISTRATION PART BY CTFA)

Bu sözleşme Profesyonel Yabancı Uyruklu Futbolcu Transfer Talimatı hükümleri doğrultusunda, süresinde ve tescil için gerekli tüm belgeleri ile birlikte …. /…. /20… tarihinde KTFF İdare Amirliği'nce teslim alınarak Kıbrıs Türk Futbol Federasyonu İdare Amirliğince …. /…. /20… tarihinde tescil edilmiştir.

(This contract has been received through the Professional foreign football Transfer Instructions and on its period with all its required documents on **…. /…. /20…** by the CTFA Administrative Manager and has been registered by CTFA on **…. /…. /20…**)

KTFF (CTFA) **(a.)**

Tescil Eden Makam (The Certifying Authority) **Adı-Soyadı** (Name-Surname):	**Mühür ve İmza** (Stamp and Signature):